BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

TEIL II

PARTE II

BAUVORHABEN UND CODE

PNRR-Projekt M1C3|2.1
"Stilfs - Resilienz erzählen“

OPERA E CODICE

Progetto PNRR M1C3|2.1
“Stelvio raccontare la resilienza”

Ökologische Sanierung eines Wohnhauses „Hofer Haus“

LOS 1: Baumeisterarbeiten, Grabenverbauwände und Böschungsverkleidungen

CUP: D25I22000310001

Risanamento ecologico dell’edificio abitativo “Casa Hofer”

LOTTO 1: Opere da impresario - costruttore, protezioni di pareti di scavo, rivestimento di scarpate

CUP: D25I22000310001

Art. 2
BETRAG DES BAUAUFTRAGES

Euro
201.952,59

In Buchstaben (Euro Zweihundertundeintausendneunhundertzweiundfünfzig, 59)

Art. 2
AMMONTARE DELL'APPALTO

In lettere (euro Duecentounomilanovecentocinquantadue,59)

Finanziert von der Europäischen Union

Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU

Finanziato dall'Unione europea

Finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU

Die Vergabe wird durch PNRR – NextGenerationEU finanziert.

Es wird festgehalten, dass der Vertrag ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR- NextGenerationEU und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert wird.

- Mission: 1
- Komponente: 3
- Investitionsbereich: 2.1 – Attrattività dei borghi, Linea A
- Finanziert von der Europäischen Union – Next Generation mit Euro 20.000.000,00

L’appalto è finanziato con PNRR NextGenerationEU.

Si dà atto che l’appalto è finanziato, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR- NextGenerationEU e/o dal PNC e/o dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea.

- Missione: 1
- Componente: 3
- Investimento di riferimento: 2.1 – Attrattività dei borghi, Linea A
- Finanziato dall’Unione Europea – Next generation per euro: 20.000.000,00

Art. 3 ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN	Art. 3 DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE OPERE DA ESEGUIRE

Absatz – comma 1:

Ökologische Sanierung eines Wohnhauses „Hofer Haus“: siehe Ausführungsprojekt	Risanamento ecologico dell’edificio abitativo “Casa Hofer”: vedi progetto esecutivo
X **auf Maß** aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit vereinbar, gemäß Art. 108 GvD Nr. 36/2023 mit wirtschaftlichem Angebot durch: X prozentuellen Abschlag auf das der Ausschreibung zugrunde gelegte Preisverzeichnis	X **a misura** con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 33 della l.p. n. 16/2015 e dell’art. 108 del D.lgs n. 36/2023 in quanto compatibile, con offerta economica da produrre secondo il metodo: X del ribasso percentuale sull’elenco prezzi posto a base di gara

Nr.	a Homogene Leistungsgruppen Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL A CORPO Euro	d AUF MASS A MISURA Euro	e wovon Kosten für die Arbeitskraft di cui Costi della manodopera Euro	f Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza	g SUMME SOMMA Euro
1	Elementarpreis Prezzi elementari	OG 2		23.317,78		33.682,25	57.000,03
2	Baumeisterarbeiten Opere da impresario - costruttore	OG 2		124.980,39			124.980,39
3	Grabenverbauwände Protezioni di pareti di scavo	OG 2		12.825,40		1.493,30	14.318,70
4	Keramische Fliesen- und Plattenarbeiten Opere in piastrelle e in lastre di ceramica	OG 2		1.536,48			1.536,48
5	Naturwerkstein-arbeiten Opere in pietra naturale	OG 2		4.116,98			4.116,98
	TEILBETRAG / IMPORTI PARZIALI			166.777,04	56.587,45	35.175,55	201.952,59
A	Ausschreibungsbetrag Importo a base d'asta			(c+d)	Euro		166.777,04

B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen *(nicht abschlagsfähig)* Costi per le misure di sicurezza *(non soggetto a ribasso)*	(f)	Euro		35.175,55	
	Gesamtbetrag der Arbeiten Importo complessivo dei lavori	(c+d+f)	Euro		**201.952,59**	

Art. 19 **ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN**	**Art. 19** **GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE**

Absatz - comma 2:

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von **2 %** des Vertragspreises gestellt.	La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del **2 %** dell'importo contrattuale.

Absatz - commi 12 e 15:

«Contractors All Risks» (C.A.R.)

<u>Sachschäden</u>	<u>Danni alle cose</u>
a) „Ständige und temporäre vertragsgegenständliche Bauwerke und Anlagen“	a) “Opere ed Impianti permanenti e temporanei oggetto del contratto”
b)“Bestehende Bauwerke und Anlagen“	b) “Opere ed impianti preesistenti”
c)“Kosten für Abbruch und Räumung“	c) “Costi di demolizione e sgombero”

Vertragsbetrag / importo contrattuale

Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten	Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.)

Euro 500.000,00

Art. 20 **FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE – VERGÜTUNG FÜR DIE BESCHLEUNIGUNG**	**Art. 20** **TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO – PREMIO DI ACCELERAZIONE**

Absatz – comma 1

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten inkl. der geplanten Unterbrechungen der Arbeiten/
tempo utile per l'ultimazione dei lavori incl. sospensioni previsti dei lavori:

266 Kalendertage / giorni calendari
(38 Wochen/settimane)

Effektive Arbeitstage Gewerk / giorni di lavoro effettivi lotto**: 175 Kalendertage / giorni calendari**

Absatz - comma 2

Verzugsstrafe *Promille des netto Vertragsbetrages*	1,0 ‰	**penale per il ritardo** *per mille dell'ammontare netto contrattuale*

Art. 21 **ANZAHLUNGEN**	**Art. 21** **PAGAMENTI IN ACCONTO**

Absatz – comma 1

Die Baufortschritte werden ab Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten alle drei Monate ausgestellt, und die entsprechenden Zahlungen werden in Form einer Anzahlung ausbezahlt, unabhängig von der Höhe des einzelnen Baufortschrittes. **Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.**	**Gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza ogni tre mesi~~,~~ dalla consegna o dalla ripresa dei lavori e i relativi pagamenti verranno corrisposti in forma di acconto indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.** **L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.**

Absatz – comma 5:

Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsvergütung werden innerhalb von 30 Tagen/giorni ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt.	I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono effettuati nel termine di decorrenti dall'adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Art. 22 **PREISVORAUSZAHLUNG**	**Art. 22** **ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**

Absatz – comma 1:

Ausmaß der Preisvorauszahlung 20 %	Misura dell'anticipazione del prezzo

Art. 23 **ENDABRECHNUNG**	**Art. 23** **CONTO FINALE**

Absatz – comma 1

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten 60 Tage / gg.	Termine dall'ultimazione dei lavori

Absatz – comma 4

Gemäß **Art. 125 Abs. 7 des GvD 36/2023**, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages,	Ai sensi dell'art. **125 comma 7 D.Lgs. 36/2023,** il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i
30 Tage / gg.	
ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten nicht überschreiten.	dall'emissione con esito positivo del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

Art. 28 **SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**	**Art. 28** **PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

Absatz – comma 2

Kosten für die Sicherheit	35.175,55 €	Costi per la sicurezza

Art. 30 **BESONDERE BEDINGUNGEN**	**Art. 30** **CONDIZIONI PARTICOLARI**

Absatz – comma 1

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".	Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".
Änderung bis zur Höhe von einem Fünftel des Vertragsbetrags: Gemäß **Artikel 120 Absatz 1 Buchstabe a) des GvD 36/2023** behält sich die Vergabestelle das Recht vor, in der Ausführung, die Leistungen bis zu einem Fünftel des Vertragsbetrags zu erhöhen oder zu verringern; der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungen zu den ursprünglich vorgesehenen Bedingungen auszuführen.	***Variazione fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto*** Ai sensi dell'articolo **120 comma 1, lett. a) del D.lgs. 36/2023,** la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire in corso di esecuzione le prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto; l'appaltatore è obbligato ad eseguire le prestazioni alle condizioni originariamente previste.
In diesem Fall kann der Auftragnehmer nicht das Recht geltend machen, den Vertrag aufzuheben.	In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto.
Preisänderung: Bei Verträgen betreffend Bauaufträge wird die Preisänderungsklausel gemäß **Art. 60 des GvD Nr. 36/2023** angewandt.	***Revisione prezzi:*** Per i contratti relativi ai lavori si applica la clausola di revisione prezzi prevista **dall'art. 60 del D.Lgs. 36/2023**
Sozialklausel Gemäß **Art. 57 Abs. 1 des GvD. 36/2023** und **Art. 27, Absatz 4 bis LG Nr. 16/2015** ist die folgende Sozialklausel vorgesehen:	***Clausola sociale*** Ai sensi dell'art. **57 comma 1 del D.Lgs. 36/2023** e dell'**art. 27, comma 4 bis LP16/2015** è prevista la seguente clausola sociale:
SOZIALKLAUSEL, DIE DIE ANWENDUNG DES NAKV GEWÄHRLEISTET (ART. 57 GvD NR. 36/2023)	**CLAUSOLA SOCIALE CHE GARANTISCE L'APPLICAZIONE DEL CCNL (ART. 57 D.LGS. 36/2023)** L'aggiudicatario è tenuto a garantire

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, die Anwendung des nationalen und territorialen Bereichskollektivvertrages (oder der nationalen und territorialen Kollektivverträge) zu gewährleisten, die von den am meisten repräsentativen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden auf nationaler Ebene abgeschlossen wurden und deren Geltungsbereich eng mit der Tätigkeit verbunden ist, die in diesen Ausschreibungsbedingungen beschrieben ist, sowohl für die eigenen Arbeitnehmer als auch für die des Unterauftrags.

l'applicazione del contratto collettivo nazionale e territoriale (o dei con-tratti collettivi nazionali e territoriali) di settore stipulati dalle associazioni dei datori e dei prestatori di lavoro comparativamente più rappresentative sul piano nazionale e di quelli il cui ambito di applicazione è strettamente connesso con l'attività di cui al presente disciplinare, per i propri lavoratori e per quelli in subappalto.

SOZIALKLAUSEL ZUR SICHERUNG DER BESCHÄFTIGUNGSSTABILITÄT (ART. 57 GvD NR. 36/2023)

1. *Falls eine der im Art. 124 Absatz 1 des GvD Nr. 36/2023 vorgesehenen Hypothesen eintritt, verpflichtet sich der nachfolgende Wirtschaftsteilnehmer, vorrangig das Personal des Unternehmens, das bereits den betreffenden Auftrag erhalten hat, zu verwenden, sofern es über die erforderliche Professionalität verfügt und dies mit der Unternehmensorganisation und den technisch-organisatorischen Erfordernissen und Arbeitskräftebedarfen vereinbar ist.*

2. *Zu diesem Zweck wird das Unternehmen, das den Zuschlag bereits erhalten hat, sofern möglich innerhalb von 15 Tagen im Voraus, den zuständigen betrieblichen und territorialen Gewerkschaftsvertretungen eine Mitteilung senden, wobei es Angaben über die Anzahl der betroffenen Mitarbeiter und deren jeweilige wöchentliche Arbeitszeit macht und diejenigen angibt, die seit mindestens 4 Monaten im Rahmen des betreffenden Auftrages beschäftigt sind.*

3. *Das ausscheidende Unternehmen muss dem nachfolgenden Unternehmen die Liste des Personals mit folgenden Angaben übergeben:*
   - *Name;*
   - *Einstellungsdatum im Bereich;*
   - *Einstellungsdatum im ausscheidenden Unternehmen;*
   - *wöchentliche Arbeitszeit;*
   - *Einstufungsniveau;*
   - *Steuernummer.*

   Es muss außerdem die folgende Dokumentation zur Verfügung stellen:
   - *Anwendung der Gesetze zum Arbeitsschutz;*
   - *Ausbildung;*
   - *medizinische Unterlagen, innerhalb der durch die geltenden Vorschriften festgelegten Grenzen der Vertraulichkeit;*
   - *Liste der Mitarbeiter, die gemäß Gesetz Nr. 482/1968 und Nr. 68/1999 eingestellt wurden.*

2. CLAUSOLA SOCIALE FINALIZZATA A GARANTIRE LA STABILITA' OCCUPAZIONALE (ART. 57 D.LGS. 36/2023)

1. *Qualora si verifichi una delle ipotesi previste dall'art. 124 comma 1 del D.lgs. 36/2023, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.*

2. *A tal fine, l'impresa già aggiudicatrice darà preventiva comunicazione, ove possibile nei 15 giorni precedenti, alle rappresentanze sindacali aziendali e territoriali competenti, fornendo altresì informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, indicando quelli impiegati nell'appalto in questione da almeno 4 mesi.*

3. *L'impresa uscente deve consegnare all'impresa subentrante l'elenco del personale così composto:*
   - *nominativo;*
   - *data di assunzione nel settore;*
   - *data di assunzione nell'azienda uscente;*
   - *orario settimanale;*
   - *livello di inquadramento;*
   - *codice fiscale.*

   Deve inoltre fornire la seguente documentazione:
   - *applicazione della normativa in materia di sicurezza sul lavoro;*
   - *formazione;*
   - *documentazione sanitaria, entro i limiti di riservatezza stabiliti dalle normative vigenti;*
   - *lista personale assunto ai sensi della legge n. 482/1968 e n. 68/1999.*

Besichtigung der Baustelle/Ort der Ausführung

Es ist Pflicht des Auftragnehmers vor dem Erstellen des Angebotes die Baustelle bzw. den Ort der Arbeiten zu besichtigen, sodass bei der Erstellung des Angebotes die Bedingungen, unter denen die Arbeiten durchgeführt werden müssen, sowie alle Rahmenbedingungen wie beispielsweise Infrastrukturen, Verkehrswege, Zufahrten, Bodenbeschaffenheiten, Nachbargebäude usw. berücksichtigt werden können.

Es wird insbesondere auf die engen und z.T. steilen Straßen in Stilfs und der damit verbunden Größeneinschränkung der Baustellenmaschinen und Baustellenfahrzeuge hingewiesen. Beim Transport der Baumaterialien durch das Dorf muss besondere Rücksicht auf die Verkehrssituation und Fußgänger genommen werden.
Nachdem die Gebäude direkt an Nachbargebäude angebaut sind, ist auf Belästigung wie Lärm, Staub, Erschütterungen, Bauzeiten, Parkplatz und Verkehrsflüsse Rücksicht zu nehmen.

Die Dorfstraße von der Feuerwehrhalle bis zum Baugelände ist sehr eng, teilweise 3m, beidseitig sind Wohnhäuser. Um die Straße und Wohnhäuser nicht zu beschädigen, besteht eine Gewichtsbeschränkung von 12 t. Folglich ist die Baustelle nur mit kleinen Baumaschinen erreichbar. In Dorf Stilfs ist es üblich bei der Feuerwehrhalle oder vor der Brücke ein Materiallager einzurichten und mit kleinen Transportgeräten die Baustelle zu bedienen. Der Auftragnehmer muss dies mit der Gemeinde abklären bzw. die Besetzung des Grundes im betreffenden Bereich organisieren. Die Straße beim Bauplatz muss immer offenbleiben, da diese die einzige Verbindung mit dem Dorf ist. Eine Sperrung der Straße kann nur in einem begrenzen Zeitraum, d.h. einige Stunden, erfolgen. Die Ankündigung der Schließung muss mit einer Vorlaufzeit von 2 Tagen erfolgen. Die Ausführung der Arbeiten muss mit einem Zeitplan und Baustelleneinrichtungsplan aufgezeigt werden. Alle diese Umstände sind in den Angebotspreis mit einzurechnen.

Im Preis versteht sich demnach alles für die Ausführung inbegriffen und der Auftragnehmer kann keinesfalls nachträglich Vergütungen für irgendwelche bei der Abgabe des Angebotes bereits bestehenden Schwierigkeiten verlangen.

Der Bieter bestätigt mit der Angebotshinterlegung, dass die ihm zur Verfügung gestellten Unterlagen und Angaben ausreichend waren, um die Leistungen nach Ausführungsart und Umfang genau zu bestimmen. Auch bestätigt er mit der Angebotshinterlegung, dass er den Ausführungsort besichtigt hat und ihm dessen Eigenschaften, Besonderheiten und Verhältnisse bekannt sind und die daraus entstehenden Kosten in den EP eingerechnet sind.

Visita del cantiere / luogo d'esecuzione

È obbligo dell'appaltatore visitare le aree di progetto ed il luogo dei lavori prima della presentazione dell'offerta in modo da rilevare le condizioni oggettive di operatività e tutti gli aspetti che possano incidere sull'esecuzione dei lavori quali ad esempio infrastrutture, strade ed accessi, conformazioni del terreno, edifici confinanti ecc. e considerarli nella redazione dell'offerta.

Si richiama l'attenzione in particolare sulle strade strette e talvolta ripide di Stelvio e le conseguenti limitazioni alle dimensioni dei macchinari e dei veicoli da cantiere. Durante il trasporto dei materiali da costruzione attraverso il borgo, occorre prestare particolare attenzione alla situazione del traffico e dei pedoni. Poiché l'edificio è direttamente adiacenti a quelli vicini, occorre tenere conto di disturbi quali rumore, polvere, vibrazioni, tempi di costruzione, parcheggi e flussi di traffico.

La strada del paese dalla caserma dei vigili del fuoco al sito di costruzione è molto stretta, in parte 3m, con case residenziali su entrambi i lati. Per non danneggiare la strada e le case residenziali, c'è un limite di peso di 12 t. Di conseguenza, il sito di costruzione è raggiungibile solo con piccole macchine edili. Nel villaggio di Stilfs è consuetudine allestire un deposito di materiali presso la caserma dei vigili del fuoco o davanti al ponte e servire il cantiere con piccoli mezzi di trasporto. L'appaltatore deve chiarire questo con il comune e organizzare l'occupazione del terreno nell'area interessata. La strada presso il sito di costruzione deve rimanere sempre aperta, poiché rappresenta l'unico collegamento con il villaggio. Una chiusura della strada può avvenire solo per un periodo limitato, cioè alcune ore. L'annuncio della chiusura deve essere fatto con un preavviso di 2 giorni. L'esecuzione dei lavori deve essere mostrata con un programma e un piano di allestimento del cantiere. Tutte queste circostanze devono essere incluse nel prezzo offerto.

Il prezzo s'intende pertanto onnicomprensivo ed in nessun caso l'appaltatore avrà diritto ad un indennizzo per gli impedimenti o le difficoltà note al momento della presentazione dell'offerta.

Presentando l'offerta l'offerente certifica che la documentazione ed i dati messi a sua disposizione erano sufficienti per determinare con precisione le opere secondo tipo di prestazione e dimensione. Inoltre, con l'offerta conferma anche di aver visto il sito delle opere e di conosce le sue caratteristiche, particolarità e condizioni e di aver incluso i costi derivanti nei PU.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es sich beim Gebäude um ein denkmalgeschütztes Gebäude handelt.

Baustellenschild:
Die Baustellenbeschilderung muss auf der Grundlage der Vorlage der Provinz Bozen vorbereitet werden. Zu Beginn der Arbeiten muss die Baustellenbeschilderung vor der BL und dem RUP zur Genehmigung vorgelegt werden.
Das Unternehmen ist – gemäß Art. 30, Fig. II 382 der Straßenverkehrsordnung – zur Anbringung des Baustellenschildes in zweisprachiger Ausfertigung mit Angabe des eingerichteten Geschäftssitzes an der Baustelle, verpflichtet.
Das Baustellenschild muss mind. 80 x 150 cm betragen und an einem gut sichtbaren Ort angebracht werden. Neben den üblichen Angaben muss es folgende Angaben bzw. Logos enthalten:
- Logo NextGenerationUE
- Logo Kulturministerium
- PNRR M 1 C3 Investition 2.1
- Betrag der Finanzierung 20 Mio. €

Ausführungsprogramm
Gemäß **Abs. 9 des Art. 32 der Anlage I.7 des GvD. Nr. 36/2023** schreiben die besonderen Vertragsbedingungen vor, dass der Ausführende, zur Genehmigung durch die Vergabestelle, vor Beginn der Arbeiten ein detailliertes Ausführungsprogramm vorlegen muss, auch unabhängig vom Zeitplan gemäß Artikel 30, in dem für jede Verarbeitung der voraussichtliche Ausführungszeitraum sowie der voraussichtliche teilweise und schrittweise Stand der Arbeiten zu den vertraglich festgelegten Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen angegeben ist.

Das Ausführungsprogramm ist auf Anweisung der Bauleitung vorzulegen, da die Vorlage nur für bestimmte Gewerke Sinn hat.

Ist-Zustand und Erhebung bestehender Gebäude und Infrastrukturen
Im Falle, dass der Auftragnehmer die bestehenden Bauwerke und Infrastrukturen beschädigt, sind die vorliegenden Vergabebedingungen anzuwenden.
Diesbezüglich muss der Auftragnehmer unmittelbar nach der Übergabe der Arbeiten, und vor dem Beginn derselben, einen Ortslokalaugenschein mit dem BL vornehmen, mit dem Zweck, den Ist-Zustand (Bestandaufnahme mit entsprechendem Protokoll und beigelegter Fotodokumentation) der von der Ausführung der Arbeiten betroffenen bzw. gefährdeten Oberflächen, Bauwerken und Infrastrukturen, festzustellen. Diese Leistungen gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Die entsprechende Dokumentation ist dem Bauleiter zu übergeben.

Viene espressamente sottolineato che l'edificio è sottoposto alla tutela dei monumenti.

Cartello di cantiere:
Il cartello di cantiere dovrà essere preparato sulla base dell'esempio della Provincia di Bolzano. All'inizio dei lavori il cartello di cantiere dovrà essere presentato prima della produzione alla Direzione Lavori e al RUP per l'approvazione
L'aggiudicatario è tenuto - ai sensi dell'art. 30, fig. II 382 del Codice della strada - ad apporre un cartello di cantiere in due lingue che indichi la sede dell'attività nel cantiere.
Il cartello di cantiere deve avere dimensioni minime di 80 x 150 cm, deve essere collocato in una posizione ben visibile e deve contenere, oltre alle informazioni usuali, anche le seguenti indicazioni e logo:
- Logo NextGenerationUE
- Logo del Ministero della Cultura
- PNRR M 1 C3 Investimento 2.1
- Importo del finanziamento 20 milioni di euro

Programma esecutivo dettagliato
Ai sensi del **comma 9 dell'art. 32 dell'Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023** il capitolato speciale d'appalto prescrive l'obbligo per l'esecutore di presentare, ai fini della sua approvazione da parte della stazione appaltante, prima dell'inizio dei lavori, un programma esecutivo dettagliato, anche indipendente dal cronoprogramma di cui all'articolo 30, nel quale sono riportate, per ogni lavorazione, le previsioni circa il periodo di esecuzione nonché l'ammontare presunto, parziale e progressivo, dell'avanzamento dei lavori alle scadenze contrattualmente stabilite per la liquidazione dei certificati di pagamento.

Il programma esecutivo di dettaglio deve DL, poiché la presentazione ha senso solo per alcuni lotti.

Rilievo dello stato degli edifici e delle infrastrutture esistenti
Nel caso in cui l'appaltatore danneggi gli edifici e le infrastrutture esistenti, si applicano le presenti Condizioni di Contratto.
A questo proposito, l'appaltatore deve effettuare un sopralluogo con il DL subito dopo la consegna dei lavori e prima dell'inizio degli stessi, allo scopo di determinare lo stato effettivo (con relativo protocollo e documentazione fotografica allegata) delle superfici, degli edifici e delle infrastrutture interessate o messe in pericolo dall'esecuzione dei lavori. Tali prestazioni sono a carico dell'appaltatore. La documentazione corrispondente deve essere consegnata al direttore dei lavori.

Baustellenpersonal - Bauführer- Bautagebuch

Der Auftragnehmer muss geeignete Unterlagen vorlegen, aus denen hervorgeht, dass das Personal mit Koordinierungsaufgaben geschult worden ist, z.B. Lebensläufe, Diplome, Bescheinigungen, aus denen hervorgeht, dass das Personal an Schulungen zu den im Kriterium genannten Themen teilgenommen hat usw. oder bescheinigt, dass das Personal während der Bauarbeiten von einem erfahrenen Dozenten für Umweltmanagement auf der Baustelle spezifisch ausgebildet worden ist. Während der Ausführung des Auftrags überprüft der Bauleiter die Erfüllung des Kriteriums. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen aus diesem Absatz wird ein Strafgeld in der Höhe von 1 Promille des netto Vertragsbetrages verhängt. Wird eine der oben genannten Fachkräfte aus Gründen höherer Gewalt ersetzt, so muss sie der Auftragnehmer unverzüglich durch Personen mit gleichwertiger Ausbildung und gleichwertigem Lebenslauf ersetzen.

Entsprechend dem Umfang des Auftrages hat der Auftragnehmer ausreichend fachkundiges Personal für die Baudurchführung beizustellen. Der Auftragnehmer hat zur ständigen Kontrolle seiner Arbeiten und der seiner Subunternehmer einen Baustellenleiter einzusetzen, der allein verantwortlich entscheiden kann und alle technischen und kommerziellen Belange mit der Bauleitung bespricht. Der verantwortliche Baustellenleiter muss eine der Bauaufgabe entsprechend qualifizierte Person sein und sofort nach der Arbeitsübergabe namentlich bekannt gegeben werden. Jede Arbeitsgruppe muss auch einen Gruppeleiter mit dieser gleichen Fähigkeit haben.
Auf der Baustelle muss vonseiten des Übernehmers ein Bautagebuch aufliegen und geführt werden. Das Bautagebuch wird wöchentlich von der Bauleitung überprüft und zur Annahme gegengezeichnet.

Interferenzen

Der Unternehmer ist verpflichtet mit der Bauleitung die Interferenzen mit bestehenden Infrastrukturen zu ermitteln und die erforderlichen Maßnahmen zu deren Beseitigung zu treffen, auch dann, wenn dies Besetzungen oder zeitweise oder definitive Servituten bedingt. Es wird präzisiert, dass die verspätete Beseitigung von Interferenzen in keiner Weise als Rechtfertigung für die verspätete Fertigstellung dienen kann.

Schäden an angrenzenden Gebäuden/Infrastrukturen durch den Auftragnehmer müssen von diesem beseitigt werden, ohne dass hierfür eine separate Vergütung zusteht.

Baubesprechung – Baustellenleiter

Einmal wöchentlich findet die örtliche Baustellenbesprechung statt, bei Bedarf auf Anweisung der BL auch mehrmals pro Woche.

Personale di cantiere

L'appaltatore deve presentare idonea documentazione attestante la formazione del personale con compiti di coordinamento, quale ad esempio curriculum, diplomi, attestati, da cui risulti che il personale ha partecipato ad attività formative inerenti ai temi elencati nel criterio etc. oppure attestante la formazione specifica del personale a cura di un docente esperto in gestione ambientale del cantiere, svolta in occasione dei lavori. In corso di esecuzione del contratto, il direttore dei lavori *verificherà la rispondenza al criterio. In* caso di mancato rispetto degli obblighi del presente paragrafo verrà applicata una penale pari ad 1 per mille dell'ammontare netto contrattuale. In caso di sostituzione per causa di forza maggiore di una delle suddette figure professionali, l'appaltatore dovrà tempestivamente sostituirle con figure con formazione e curricula equivalenti.

In relazione all'importanza dell'incarico, l'appaltatore deve mettere a disposizione per l'esecuzione dell'opera adeguato personale esperto e qualificato.
L'appaltatore deve incaricare un direttore di cantiere per il controllo costante dei propri lavori e dei suoi subappaltatori, il quale può decidere sotto propria responsabilità tutti gli aspetti tecnici e commerciali con la direzione lavori. Il direttore responsabile del cantiere deve essere una persona qualificata, adeguata al tipo di lavori da eseguire, il cui nome va comunicato immediatamente dopo la consegna dei lavori. Ogni squadra di lavoro dovrà poi avere anche un caposquadra con queste capacità.
L'appaltatore deve disporre di un diario di cantiere e tenerlo in cantiere. Il diario di cantiere viene controllato settimanalmente dal DL e controfirmato per accettazione.

Interferenze

L'appaltatore è obbligato a provvedere a propria cura e spesa a tutti i rilevamenti ed alle procedure occorrenti per la individuazione delle interferenze con infrastrutture esistenti e per lo svolgimento delle pratiche occorrenti alla loro rimozione ancorché comportino occupazioni o asservimenti temporanei e definitivi. Si precisa che l'ultimazione dei lavori non potrà essere rinviata a motivo della ritardata eliminazione delle interferenze.
I danni causati dall'appaltatore a edifici/infrastrutture limitrofe devono essere riparati dall'appaltatore senza che sia dovuto un risarcimento separato.

Riunione di cantiere - capocantiere

La riunione di cantiere si svolge una volta alla settimana, o più volte alla settimana se richiesto su indicazione del DL.

Die Teilnahme an diesen Besprechungen ist für alle Auftragnehmer, deren Baustellenleiter oder Vorarbeiter verpflichtend, und die Kosten hierfür als Nebenleistungen mit den angebotenen Preisen abgegolten. Während der gesamten Dauer der zu erbringenden Leistungen und zum Zwecke der Koordination hat der Auftragnehmer persönlich, oder ein entsprechend bevollmächtigter Vertreter auf der Baustelle anwesend zu sein. Dieser Vertreter ist der Bauleitung namentlich schriftlich bekanntzugeben.
Der Vertreter, Baustellenleiter und der Hauptpolier / Obermonteur müssen während der Arbeitszeit über Mobiltelefon erreichbar sein.

La partecipazione a queste riunioni è obbligatoria per tutti gli appaltatori, i loro capocantiere o capisquadra, e i relativi costi sono inclusi nei prezzi quotati come servizi accessori. Per l'intera durata dei lavori e ai fini del coordinamento, l'appaltatore o un rappresentante adeguatamente autorizzato deve essere presente in cantiere. Tale rappresentante deve essere nominato per iscritto alla direzione del cantiere.

Il rappresentante, il capocantiere e il caposquadra principale / montatore senior devono essere raggiungibili tramite telefono cellulare durante l'orario di lavoro.

Anwesenheit weiterer Unternehmen
Der Auftragnehmer verzichtet ausdrücklich darauf, Mehrleistungen aufgrund der Anwesenheit weiterer Unternehmen bzw. Körperschaften auf der Baustelle geltend zu machen, auch im Falle, dass es angebracht sein sollte, den Baustellenplan zu ändern, der dem Sicherheitsplan beiliegt.
Der Auftragnehmer muss daher die Ausführung der Arbeiten von Seiten der besagten Unternehmen bzw. Körperschaften gewährleisten und alle Arbeiten auch der anderen Unternehmen bzw. Körperschaften koordinieren, wobei die Qualität der Arbeiten und die Einhaltung der Termine und Kosten von höchster Wichtigkeit sind.

Presenza di altre imprese
L'appaltatore rinuncia espressamente a richieste di maggiori oneri conseguenti all'eventuale compresenza di altre ditte o enti nella zona di cantiere, anche nell'ipotesi in cui venisse modificato per motivi di opportunità il piano di cantiere allegato al piano della sicurezza.
L'appaltatore deve pertanto assicurare l'esecuzione dei lavori da parte di dette ditte o enti e deve coordinare i lavori anche delle altre ditte o enti, sempre con l'obiettivo di garantire la massima qualità dei lavori ed il rispetto dei termini e dei costi.

Baustellenkran
Der Baustellenkran darf nur vom einer befähigten Person bedient werden.
Der Baustellenkran kann in Absprache von allen Unternehmen auf der Baustelle benutzt werden.

Gru da cantiere
La gru di cantiere può essere utilizzata solo da una persona autorizzata.
La gru da cantiere può essere utilizzata da tutte le imprese del cantiere previo accordo.

Abbruchmaterialien - Abfälle
Jeder Auftragnehmer ist für die Sammlung und fachgerechte Entsorgung seiner Abfälle selbst verantwortlich.
Sämtliche im Abfallgesetz dem Auftraggeber auferlegten gesetzlichen Verpflichtungen bei der Abfallentsorgung werden an die Auftragnehmer weitergeleitet.
Dies betrifft insbesondere die ordnungsgemäße Trennung der Baurestmassen, das Recycling sowie die Aufzeichnungspflicht bezüglich der Entsorgung. Entsprechend den hierzu ergangenen Verordnungen in der jeweils gültigen Fassung, sind für die Trennung der Abfallstoffe von dem Auftragnehmer Container beizustellen. Es dürfen nur staubdichte, absperrbare Container aufgestellt werden.

Materiali di demolizione - rifiuti
Ogni appaltatore è responsabile della raccolta e del corretto smaltimento dei propri rifiuti.
Tutti gli obblighi legali per lo smaltimento dei rifiuti imposti alla stazione appaltante dalla Legge sui rifiuti sono trasferiti all'appaltatore.
Ciò vale in particolare per la corretta separazione dei rifiuti edili, il riciclaggio e l'obbligo di tenere un registro dello smaltimento. In conformità con le ordinanze pertinenti, modificate di volta in volta, l'appaltatore deve mettere a disposizione dei contenitori per la separazione dei rifiuti. Possono essere utilizzati solo contenitori a tenuta di polvere e con serratura.

Werkpläne des Auftragnehmers
Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler zur Prüfung zeitgemäß vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen, ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Die BL wird die Freigabe erteilen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer

Piani dell'opera dell'appaltatore
L'appaltatore si impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL e all'Ufficio Beni architettonici ed artistici per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato

jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

dalla responsabilità di esecuzione.

Es sind voraussichtlich folgende Werkpläne vorzulegen: Dachstuhl und Holzstrukturen Zimmermann, Detailpläne Schlosser.

Si prevede la presentazione dei seguenti disegni completi di dettaglio e di montaggio: Tetto e strutture in legno Carpentiere, Piani di dettaglio Fabbro.

Schutzmaßnahmen Baustelle/Gebäude

Alle Bauteile sind bis zur Fertigstellung aller Arbeiten am Bau und bis zur Bauübergabe an den Bauherrn so zu schützen, dass keine Beschädigungen auftreten können. Verbesserungen von unzureichenden Schutzmaßnahmen können von der Bauleitung unentgeltlich gefordert und angeordnet werden.

Alle Schutzmaßnahmen sind in den Angebotspreis einzurechnen und werden nicht gesondert vergütet. Beschädigungen sind vom Auftragnehmer unaufgefordert zu reparieren und die Reparaturen werden nicht gesondert vergütet. Die einzelnen Arbeitsbereiche im Inneren und im Außenbereich müssen in geeigneter Weise vor Witterungseinflüssen geschützt werden, so dass die Ausführung aller Arbeiten ohne Einschränkungen durch Niederschläge, Wind, Schnee oder Kälte möglich ist. Der Auftragnehmer muss dabei die geographische Lage der Baustelle berücksichtigen. Sämtliche Oberflächen- und Niederschlagswässer werden während des gesamten Leistungszeitraumes ab- und fortgeleitet. Decken und Dachöffnungen werden provisorisch so verschlossen, dass das Eindringen von Niederschlagswässern ins Gebäudeinnere auch bei Wind vermieden wird. In das Gebäudeinnere, Kellerräume, Installationsgänge und Schächte (etc.) eingedrungenes Wasser, ist sofort abzupumpen, ohne dafür Mehrkosten zu verlangen. Der Auftragnehmer trifft alle erforderlichen Maßnahmen zur Erstellung und zum Schutz seiner Leistungen gegen Witterungseinflüsse (Wasser, Schnee, Sturm, Frost, usw.).

Misure di protezione cantiere/edificio

Tutti i componenti dell'edificio devono essere protetti in modo tale che non si verifichino danni fino alla conclusione dei lavori.
La direzione del cantiere può richiedere e ordinare miglioramenti a misure di protezione inadeguate, senza un risarcimento aggiuntivo.

Le misure di protezione si intendono incluse nel prezzo dell'appalto e non saranno remunerate separatamente. I danni devono essere riparati dall'appaltatore senza che gli venga richiesto di farlo e le riparazioni non saranno remunerate separatamente. Le singole aree di lavoro interne ed esterne devono essere adeguatamente protette dalle intemperie in modo che tutti i lavori possano essere eseguiti senza limitazioni dovute a precipitazioni, vento, neve o freddo. L'appaltatore deve tenere conto della posizione geografica del cantiere. Tutte le acque superficiali e piovane devono essere drenate e convogliate per tutto il periodo di esecuzione. I soffitti e le aperture sul tetto devono essere provvisoriamente sigillati in modo da impedire l'ingresso dell'acqua piovana all'interno dell'edificio, anche in condizioni di vento. L'acqua penetrata all'interno dell'edificio, nei locali delle cantine, nei cunicoli e nei pozzi (ecc.) deve essere immediatamente pompata via senza dover sostenere costi aggiuntivi. L'Appaltatore deve adottare tutte le misure necessarie per preparare e proteggere i propri servizi dagli effetti del tempo (acqua, neve, tempeste, gelo, ecc.).

Neupreise

Im Falle von Neupreisen werden, wenn vorhanden, die Texte und Einheitspreise des Preisverzeichnisses für den Bereich Hochbau und Tiefbau 2023 der Autonomen Provinz Bozen angewandt und entsprechend dem Abschlag angepasst.

Nuovi prezzi

In caso di un concordamento di nuovi prezzi sono validi, se presenti, i testi ed i prezzi unitari dell'attuale elenco prezzo per settore edile e civile non edile 2023 della Provincia Autonoma di Bolzano, adeguati all'aumento o ribasso d'asta.

Bauzeitverlängerung

Bauzeitverlängerungen werden grundsätzlich nicht gewährt, nur Arbeiten, die eine wesentliche Änderung zum Projekt darstellen oder höhere Gewalt, werden als Gründe für eine eventuelle Verlängerung anerkannt.

Proroghe di tempo

Per principio non verranno concesse delle proroghe dei tempi; un'eccezione rappresentano i lavori, i quali comportano una modifica sostanziale del progetto o cause di forza maggiore.

Nicht gesondert vergütete Leistungen	***Prestazione non riconosciute a parte***
Nicht gesondert vergütet werden Strom- und Wasserverbrauch der Baustelle. Der Auftragnehmer muss selbst dafür aufkommen und auf eigene Kosten die betreffenden Anschlüsse einrichten, bzw. nach Baufertigstellung diese wieder entfernen.	A parte non viene compensato il consumo d'energia elettrica e di acqua del cantiere. È obbligo dell'appaltatore farsene carico, il quale a proprie spese deve anche curarsi dei relativi allacci e della loro rimozione a fine lavori.
Für die gesamte Dauer der Baustelle ist die elektrische Anlage für die Versorgung der Arbeitsgeräte und Baumaschinen, sowie die Baustellenbeleuchtung und die erforderliche elektrische Energie bereitzustellen. Die Elektroanlage ist je nach Bedarf zu erweitern und abzuändern. Es muss für jeden Baustellenbereich eine ausreichende Anzahl von Arbeitsteckdosen für die verschiedenen Handwerker zur Verfügung stehen, so dass einerseits genügend elektrische Leistung vorhanden ist und Verlängerungskabel maximal 20 m lang sein müssen. Die Elektroanlage selbst muss der Norm CEI 64-8, Sektion 704 (Cantieri di costruzione e demolizione) und den Angaben des Sicherheitsprojektes entsprechen.	Per tutta la durata del cantiere deve essere fornito l'impianto elettrico per il servizio degli apparecchi di lavoro e le macchine edile, nonché l'illuminazione per il cantiere e l'energia elettrica necessaria. L'impianto elettrico è da ampliare e/o da modificare secondo le esigenze del cantiere. Devono essere installati per ogni reparto del cantiere un adeguato numero di prese elettriche per i vari artigiani che lavarono in cantiere, in modo che da un lato sia messa a disposizione un'adeguata potenza elettrica e dall'altro non vi sia la necessità di usare cavi di prolungamento per più di 20 m. L'impianto elettrico stesso deve corrispondere alla Norma CEI 64-8, Sezione 704 (Cantieri di costruzione e demolizione) e alle indicazioni previsti nel progetto di sicurezza.
Für die gesamte Dauer der Baustelle ist die Wasserversorgung zur Verfügung zu stellen. Da die Arbeiten auch in den Wintermonaten eingeplant sind ist auf Frostgefahr zu achten und entsprechende Maßnahmen zu treffen	Per tutta la durata del cantiere deve essere apprestato la distribuzione con acqua per il cantiere. Per motivo che i lavori sono da eseguire anche nei mesi invernali si deve fare caso sul pericolo di gelo e di predisporre misure adatte.
Keine Vergütung steht ihm weiters für das Aufsuchen von bestehenden Infrastrukturen vor Baubeginn und im Zuge der Bauarbeiten, bzw. für jegliche Arbeitserschwernisse aufgrund bestehender Infrastrukturen.	Inoltre, nulla viene gli riconosciuto per la ricerca di sottoservizi esistenti prima e durante i lavori, risp. per qualsiasi aggravio causato al proprio lavoro da infrastrutture esistenti.
Nicht gesondert vergütet werden die für die Baustelleneinrichtung erforderlichen Elemente - wie z.B. Hebemittel, Baukran, Arbeitsbühnen und Arbeitsgerüste, welche für die Ausführung der Leistungspositionen notwendig sind.	Non saranno contabilizzati a parte tutti gli elementi necessari per l'impianto cantiere come per esempio mezzi di sollevamento, gru e simili, piattaforme e ponteggi di lavoro necessari per la messa in opera dei manufatti.
Die Unternehmen auf der Baustelle können vereinbaren, dass eine gemeinsame Strom- und Wasserversorgung eingerichtet wird und können sich die Kosten anteilsmäßig aufteilen. Der Baustellenstrom muss vom Baumeister angemeldet werden, sofern nicht anders vereinbart.	Le imprese presenti in cantiere possono concordare la creazione di una rete elettrica e idrica comune per il cantiere e dividere i costi in proporzione. L'allacciamento per elettricità di cantiere deve essere richiesto dal costruttore, se non diversamente concordato.
Einmal pro Woche übermittelt der Auftragnehmer der Bauleitung und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler das **detaillierte Arbeitsprogramm** für die folgende Woche. Eventuelle Änderungen in Bezug auf den vorgesehenen Zeitplan müssen vom Auftragnehmer rechtzeitig dem zuständigen Bauleiter und dem EVV mitgeteilt werden und von diesen überprüft und genehmigt werden.	Una volta alla settimana l'Appaltatore trasmette al D.L. e all'Ufficio Beni architettonici ed artistici il **programma dettagliato dei lavori** previsti per la settimana successiva. Eventuali variazioni sulle tempistiche programmate dovranno essere comunicate tempestivamente dall'appaltatore al direttore lavori competente ed al RUP, che valuteranno l'opportunità di variare le ordinanze emesse.
Meterriss, Messpunkte:	**Metro finito, rilievi:**

Der Meterriss ist vom AN im von der Bauaufsicht geforderten Ausmaß ohne gesonderte Vergütung zu erstellen. Dieser Meterriss ist während der gesamten Ausbautätigkeit durch den AN unentgeltlich zu erhalten.
Die Ausbauhandwerker haben diese Höhenangaben zu überprüfen und an die für sie notwendigen Stellen zu übertragen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bestehende Messpunkte protokolliert vom Ersteller zu übernehmen. Werden im Zuge der gegenständlichen Arbeiten Grenz-, Vermessungs-, Höhenfixpunkte, Waagrisse o.ä. beschädigt, verdeckt, verschoben oder verschüttet, ist der Auftragnehmer verpflichtet, unverzüglich eine Neufestlegung auf eigene Kosten durchführen zu lassen. Dies trifft auch dann zu, wenn ein Punkt bei der Arbeit im Wege steht. Während seiner gesamten Leistungsdauer müssen Grenz-, Vermessungs-, Höhenfixpunkte, Waagrisse etc. jederzeit nachkontrollierbar von jedem Auftragnehmer erhalten und dem Nachfolgegewerk nachweislich übergeben werden. Die Markierungen sind entsprechend dem Untergrund dauerhaft oder löschbar (auf sichtbar bleibenden Flächen, z.B. Sichtbeton) herzustellen. Der Auftragnehmer haftet für die ordnungsgemäße Ausführung. Sämtliche für die Leistungserstellung notwendigen Maße sind vom AN unaufgefordert rechtzeitig und ohne gesonderte Vergütung zu nehmen und deren Abweichungen zum Planmaß der BL mitzuteilen.

La quota di livello deve essere fissata dall'AP delle opere edili alla misura richiesta dalla DL senza pretesa di ulteriori compensi. Tale quota dovrà essere conservata gratuitamente da parte dell'AP delle opere edili per l'intera durata delle opere di completamento. È compito infine degli artigiani addetti alle rifiniture controllare tali dati delle altezze e riportarli nei punti a loro necessari. L'AP è obbligato ad adottare i rilievi esistenti protocollati dal costruttore. Se in seguito ai lavori contrattuali vengono danneggiati, coperti o spostati punti di riferimento, di misurazione, altezze fisse, livelli orizzontali o altro, l'AP è obbligato immediatamente a fissare nuovamente le misure a proprie spese. Ciò deve essere applicato anche quando un punto è d'intralcio durante i lavori. Punti di riferimento, di misurazione, altezze fisse, livelli orizzontali devono poter essere verificati in qualsiasi momento per l'intera durata dei lavori da ciascun AP ed essere trasmessi in modo dimostrabile ai lavoratori che succederanno. Le marcature vanno realizzate in base al tipo di fondo: in maniera indelebile o facilmente cancellabile se ad es. si tratta di superfici visibili quali il cemento a vista. È responsabilità dell'AP provvedere alla regolare esecuzione. Tutte le misure necessarie alla realizzazione dell'opera vanno prese in tempo e volontariamente dall'AP senza pretese di compensi ed eventuali scostamenti dalle misure del progetto devono essere comunicati alla DL.

Details und Farben
Vor der Lieferung muss der AN mit dem Bauleiter und dem Amt für Bau- und Kunstdenkmäler alle Details und Farben der Produkte, laut Bauuntersuchung, festlegen, ohne dass der AN Anspruch auf weitere Entschädigung hat. Auf Verlangen des Bauleiters ist der AN verpflichtet, auf eigene Kosten die verlangten Muster vorzulegen.

Particolari e colori
Prima della fornitura l'AP dovrà definire con il Direttore e con l'Ufficio Beni architettonici ed artistici Lavori tutti i particolari ed i colori dei prodotti, secondo il rilievo dell'esistente, senza che l'impresa possa chiedere ulteriori compensi. L 'AP su richiesta del direttore dei lavori è obbligato a presentare a proprie spese i campioni richiesti.

Zusätzliche Bedingungen
In Bezug auf die Arbeiten dieses Vertrages wird festgestellt, so wie bereits vom Bauträger im Angebot erklärt:

- dass das Bauwerk dieses Vertrages auf Aufmaß vergeben wird und dass den Unternehmern die Ausarbeitung und die Entwicklung der bautechnischen und detaillierten Planung sowie aller weiteren Unterlagen zur Durchführung des Bauvorhabens überlassen ist. Ferner ist auch die Überprüfung des gestellten Ausführungsprojektes und aller eventuell nötigen Baustellen Aufmaße überlassen;

- dass der Bauträger nur jene Varianten anerkennen wird, die sich aufgrund zufällig eingetretener Ereignisse als notwendig erwiesen haben, die objektiv nicht vorhersehbar und zum Zeitpunkt der Angebotsstellung nicht absehbar waren, wie Erdbeben, sowie auch Kriege, Volksaufstände und Unruhen, neue Gesetzesverfügungen oder Verwaltungsvorschriften;

Condizioni integrative
Per quanto attiene le opere del presente contratto, tenuto conto, come peraltro dichiarato dall' appaltatore nella lettera di offerta:

- che le opere oggetto del presente contratto sono appaltate a misura e che è affidata all'Appaltatore l'elaborazione e lo sviluppo della progettazione costruttiva e di dettaglio e ogni altra documentazione funzionale alla realizzazione delle opere, così come, in rapporto a quanto sopra, la verifica della progettazione esecutiva fornita e tutti gli eventuali rilievi di cantiere che a tal fine si rendessero necessari;

- che la Stazione Appaltante riconoscerà soltanto le varianti rese necessarie da sopravvenuti eventi fortuiti, oggettivamente imprevisti ed imprevedibili al momento dell'offerta, quali terremoti, eventi bellici, sommosse e tumulti popolari, nuove disposizioni di legge o amministrative;

- dass im Verlauf der Arbeiten jede andere Abänderung gegenüber den Bauprojekt, die zur fachgerechten Ausführung der Arbeit erforderlich ist, auf mangelhafte Planung des hiermit befassten Unternehmens zurückgeführt wird und somit ausschließlich zu dessen Lasten geht;

- che ogni altra variante in corso d'opera rispetto al progetto costruttivo necessaria per l'esecuzione a regola d'arte dei lavori sarà imputata a carenza della progettazione di competenza dell'appaltatore e rimarrà a totale ed esclusivo carico del medesimo;

- dass die Frist für die Angebotsstellung dem Unternehmer die Möglichkeit geboten hat, das Projekt eingehend zu überprüfen und dass die Ausschreibungsunterlagen für ausreichend befunden wurden.

- che il termine fissato per la formulazione dell'offerta ha consentito all'Appaltatore un accurato esame del progetto e che la documentazione di gara stata ritenuta sufficiente;

- dass alle Ausschreibungsunterlagen, technische Vorschriften und Projektunterlagen inbegriffen, ausreichten, um die Bauwerke vollständig zu identifizieren, sowie um die genaue Einschätzung aller Leistungen und der damit verbundenen Kosten vorzunehmen, die für die fachgerechte Ausführung der Arbeiten und die einwandfreie Einrichtung der Baustelle erforderlich sind;

- che tutti i documenti d'appalto, prescrizioni tecniche ed elaborati progettuali compresi, erano sufficienti ed atti ad individuare completamente le opere oggetto dell'appalto ed a consentire l'esatta valutazione di tutte le prestazioni e relativi oneri connessi, conseguenti e necessari per l'esecuzione a regole d'arte delle opere e per la buona organizzazione del cantiere;

- dass die Frist für die Angebotsstellung dem Unternehmer die Möglichkeit geboten hat, das Projekt eingehend zu überprüfen, sowie eine genaue Studie der betreffenden Orte und Gelände vorzunehmen;
Weiters, dass der Unternehmer jede einzelne Vertragsklausel, ausnahmslos, eingehend untersucht und angenommen hat, welche in der allgemeinen Verdingungsordnung und den Technischen Vorschriften, im Leistungsverzeichnis, im Vertragsschema und in den gesamten Vergabeunterlagen enthalten sind.

- che pertanto nessun compenso o indennità di sorta potrà essere richiesto alla Stazione Appaltante qualora nel corso dell'opera si manifestino difficoltà d'esecuzione;
Nonché di avere attentamente esaminato ed accettato, una per una, tutte le clausole contrattuali, nessuna esclusa, contenute nella lettera di invito, nel Capitolato Generale e Tecnico, nell' Elenco Prestazioni, nello schema di contratto e in tutta la documentazione d' appalto.

Mindestumweltkriterien (MUK)

Mindestumweltkriterien zur Vergabe von Planungsleistung für Maßnahmen, zur Vergabe von Bauarbeiten für Baumaßnahmen und zur gemeinsamen Vergabe von Planungs- und Bauarbeiten für Baumaßnahmen – **MD 23. giugno 2022 (Gesetzblatt Nr. 183 vom 6. August 2022)**
Die verwendeten MUS und der entsprechende MUK-Bericht des Projektanten sind integrierender Bestandteil des Projekts und des Vertrags, und der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungsbeschreibungen und Kriterien einzuhalten und die Unterlagen zum Nachweis der Konformität gemäß den Vorgaben der MUK und/oder des Berichts des Projektanten vorzulegen.

Criteri ambientali minimi (CAM)

Criteri ambientali minimi per l'affidamento del servizio di progettazione di interventi edilizi, per l'affidamento dei lavori per interventi edilizi e per l'affidamento congiunto di progettazione e lavori per interventi edilizi – **D.M. 23 giugno 2022 (G.U. n. 183 del 6 agosto 2022)**
Il CAM/i CAM applicati e la relativa relazione CAM del **progettista** costituiscono parte integrante del progetto e del contratto e l'appaltatore è obbligato a rispettarne le specifiche tecniche, i criteri e a fornire la documentazione comprovante la conformità secondo le indicazioni del CAM/ dei CAM e/o della relazione del progettista.

Der Anbieter muss eine Erklärung zur Einhaltung der MUC/CAM (siehe Bericht zu den Kriterien MUC/CAM) liefern innerhalb des vom BL angegebenen Zeitrahmens.

L'offerente deve fornire la Dichiarazione del rispetto dei CAM (vedi relazione sui criteri ambientali minimi CAM) entro i tempi indicati dalla DL.

Der Anbieter muss eine Erklärung zur Garantie (siehe Bericht zur Kriterien CAM) liefern innerhalb des vom BL angegebenen Zeitrahmens.

L'offerente deve fornire la Dichiarazione riguardante la Garanzia (vedi relazione sui criteri ambientali minimi CAM) entro i tempi indicati dalla DL.

Die Unternehmen müssen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters abgeben, in der er unter der Verantwortung die Einhaltung aller gesetzlich vorgeschriebenen Mindestumweltkriterien bescheinigt.

Die Unternehmen müssen:

- Produktdatenblätter und Zertifizierungen beilegen (siehe Punkt 2.5, 2.6.4 und 3)
- Einen Lageplan beifügen (siehe Punkt 2.6.1)
- Einen Abbruch- und Verwertungsplan beilegen (siehe Punkt 2.4.14 und 2.6.2)

Baustellenpersonal

Der Auftragnehmer muss geeignete Unterlagen vorlegen, aus denen hervorgeht, dass das Personal mit Koordinierungsaufgaben geschult worden ist, z.B. Lebensläufe, Diplome, Bescheinigungen, aus denen hervorgeht, dass das Personal an Schulungen zu den im Kriterium genannten Themen teilgenommen hat usw. oder bescheinigt, dass das Personal während der Bauarbeiten von einem erfahrenen Dozenten für Umweltmanagement auf der Baustelle spezifisch ausgebildet worden ist. Während der Ausführung des Auftrags überprüft der Bauleiter die Erfüllung des Kriteriums. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen aus diesem Absatz wird ein Strafgeld in der Höhe von 500 Euro verhängt. Wird eine der oben genannten Fachkräfte aus Gründen höherer Gewalt ersetzt, so muss sie der Auftragnehmer unverzüglich durch Personen mit gleichwertiger Ausbildung und gleichwertigem Lebenslauf ersetzen.

Le ditte dovranno rilasciare una dichiarazione del legale rappresentante in cui si attesta, sotto la propria responsabilità, il rispetto di tutti i Criteri Ambientali Minimi previsti da legge.

Le ditte dovranno inoltre:

- Allegare schede tecniche e certificazione dei prodotti (vedi punto 2.5, 2.6.4 e 3)
- Allegare un piano di cantiere (vedi punto 2.6.1)
- Allegare un piano di demolizione e recupero (vedi punto 2.4.14 e 2.6.2)

Personale di cantiere

L'appaltatore deve presentare idonea documentazione attestante la formazione del personale con compiti di coordinamento, quale ad esempio curriculum, diplomi, attestati, da cui risulti che il personale ha partecipato ad attività formative inerenti ai temi elencati nel criterio etc. oppure attestante la formazione specifica del personale a cura di un docente esperto in gestione ambientale del cantiere, svolta in occasione dei lavori. In corso di esecuzione del contratto, il direttore dei lavori *verificherà la rispondenza al criterio. In* caso di mancato rispetto degli obblighi del presente paragrafo verrà applicata una penale pari ad € 500. In caso di sostituzione per causa di forza maggiore di una delle suddette figure professionali, l'appaltatore dovrà tempestivamente sostituirle con figure con formazione e curricula equivalenti.

Im Falle eines WT, welcher zum 31.12.2023 zwischen 15 und 50 (einschließlich) Beschäftigte hat

Gemäß Art. 47 Absatz 3 und 3-bis des Gesetzes Nr. 108/2021, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Art. 46 Absatz 1 des GvD Nr. 198/2006, abgeändert durch Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021, genannten Auftragnehmern (mit über 50 Mitarbeitern) entspricht, und **gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter** beschäftigt, verpflichtet, der auftraggebenden Verwaltung **innerhalb von 6 (sechs) Monaten** ab des Vertragsabschlusses einen **Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten** in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts und die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des **Gesetzes Nr. 68/1999** sowie einen **Bericht über die Erfüllung der in diesem Gesetz genannten Verpflichtungen** und etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden, zu übergeben.

In caso di OE che alla data del 31/12/2023 occupava tra quindici ed i cinquanta dipendenti

Ai sensi dell' 47, comma 3 e 3 bis della legge n. 108/2021, l'appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, cosi come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021, (con oltre 50 dipendenti), che occupa un numero **pari o superiore a 15 dipendenti, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto**, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una **relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile** in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e la certificazione di cui all´art. 17 della **legge n. 68/1999, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge** e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.

*Der **Verstoß gegen die Verpflichtung nach Artikel 47, Absatz 3** führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für **einen Zeitraum von 12 Monaten an weiteren Vergabeverfahren** für öffentliche Investitionen, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ vorgesehen und finanziert werden, **nicht teilnehmen kann** (Art. 48, Absatz 6, des Gesetzes Nr. 108/2021).*

Für den vorliegenden Auftrag besteht keine Pflichtquote für vorbehaltene Anstellungen an Frauen/Jugendliche gemäß Art. 47 Absatz 4 des Gesetztes 108/2021.

Bei Nichteinhaltung der in Artikel 47, Absätze 3, 3-bis und 4 genannten Verpflichtungen verhängt die auftraggebende Verwaltung eine Sanktion in Höhe von 1‰ (Promille des Nettovertragsbetrages).

*La **violazione dell'obbligo di cui all'47, comma 3 della legge n. 108/2021,** determina, altresì l'**impossibilità** per l'operatore economico **di partecipare**, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un **periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento** afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 48, comma 6, della legge n. 108/2021).*

Per il presente contratto, non è prevista una quota obbligatoria di assunzioni riservate a donne/giovani ai sensi dell'art. 47, comma 4, della legge 108/2021.

In caso di inadempimento degli obblighi di cui all´art. 47, commi 3, 3 bis e 4, l'Amministrazione committente applica la penale pari al 1 ‰ (per mille dell'ammontare netto contrattuale).

DNSH/PNRR - BEEINTRÄCHTIGUNGEN

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die DNSH-Beeinträchtigungen gemäß den folgenden technischen Datenblättern der Leitlinie für die Anwendung des DNSH-Grundsatzes einzuhalten, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 33 vom 13. Oktober 2022 i.g.F. beigefügt sind und mit dem betreffenden Auftrag verbunden sind:

- Datenblatt 2 (Sanierungen von Gebäuden)
- Datenblatt 12 (Stromerzeugung mittels Solarpanelen)

Da es sich um eine Intervention handelt, die nicht wesentlich zur Minderung des Klimawandels beiträgt, findet das Regime 2 Anwendung.

Bei der Durchführung der Vergabe ist der Auftragnehmer verpflichtet, die folgenden Angaben zu beachten, auch um der Verwaltung die Nachweisführung über die tatsächliche Durchführung der Vergabe gemäß dem DNSH zu ermöglichen. Insbesondere:

- in allen Phasen der Ausführung der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Vorgaben der Projektunterlagen sowie spezifische Anweisungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes und zur Überwachung seiner Umsetzung in der Ausführungsphase berücksichtigen. Zu diesem Zweck müssen die Bescheinigungen über die Baufortschritte eine detaillierte Beschreibung der Erfüllung der vom DNSH-Grundsatz auferlegten Bindungen enthalten.[1]

- Falls der DNSH-Grundsatz zusätzliche Anforderungen im Vergleich zur nationalen Gesetzgebung vorschreibt und diese nicht durch die im nationalen Recht vorgesehenen Umweltzertifikate gewährleistet werden, ist der Auftragnehmer dennoch

VINCOLI DNSH/PNRR

L'Appaltatore si impegna a rispettare i vincoli DNSH così come indicati nelle seguenti schede tecniche della Guida Operativa per l'applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 33 del 13 ottobre 2022 e ss.mm, associate all'intervento oggetto di appalto:

- scheda 2 (risanamenti edifici)
- scheda 12 (produzione elettricità da panelli solari)

Trattandosi di un intervento che non contribuisce sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 2.

Nell'esecuzione dell'appalto, l'Appaltatore è tenuto ad osservare quanto di seguito precisato, anche al fine di consentire all'Amministrazione la dimostrazione dell'effettiva realizzazione dell'appalto in compliance al DNSH. In particolare,

- in tutte le fasi dell'esecuzione dei lavori, l'Appaltatore dovrà recepire le prescrizioni degli elaborati progettuali, nonché le indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del principio DNSH e al controllo della sua attuazione nella fase realizzativa. A tal fine, gli Stati di Avanzamento dei Lavori dovranno contenere una descrizione dettagliata sull'adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH[3]

- nel caso in cui il principio DNSH stabilisca requisiti aggiuntivi rispetto alla normativa nazionale di riferimento e non garantiti dalle certificazioni ambientali previste nell'ordinamento nazionale, l'Appaltatore sarà comunque tenuto al rispetto dei requisiti evidenziati nelle Schede Tecniche associate all'intervento.[4]

verpflichtet, die in den technischen Datenblättern des Projekts festgelegten Anforderungen zu erfüllen.[1]	
- Der Auftragnehmer muss die Verwaltung auch bei der Identifizierung eventueller zusätzlicher technischer Datenblätter sowie bei der Festlegung des richtigen Regimes für die Einhaltung des DNSH-Grundsatzes, entsprechend den Besonderheiten des Projekts, unterstützen.	- l'Appaltatore dovrà inoltre supportare l'Amministrazione nell'individuazione di eventuali ulteriori Schede Tecniche, nonché nell'individuazione del corretto regime dei vincoli DNSH da adottare con riferimento alle peculiarità dell'intervento.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle rechtfertigenden Elemente, Quantifizierungen und Berichte bereitzustellen, um der Verwaltung den Nachweis zu ermöglichen, dass die tatsächliche Durchführung des Auftrags dem DNSH-Grundsatz entspricht.	- L'Appaltatore è tenuto a fornire ogni elemento giustificativo, quantificazione e rendicontazione al fine di consentire all'Amministrazione la dimostrazione che l'effettiva realizzazione dell'appalto è rispettosa del principio DNSH.
- Der Auftragnehmer ist auch verpflichtet, die folgenden spezifischen Beeinträchtigungen und Verpflichtungen in Bezug auf jedes Umweltziel gemäß den technischen Datenblättern für die Intervention einzuhalten:	- L'Appaltatore è tenuto, altresì, ad osservare i seguenti vincoli e obblighi specifici relativi a ciascun obiettivo ambientale, di cui alle schede tecniche riferite all'intervento
Umweltziel 2: Anpassung an den Klimawandel *Umweltziel 3: Nachhaltige Nutzung und Schutz von Wasser- und Meeresressourcen* *Umweltziel 4: Kreislaufwirtschaft* *Umweltziel 5: Prävention und Reduzierung von Verschmutzung* *Umweltziel 6: Schutz und Wiederherstellung der Biodiversität und Ökosysteme*	*obiettivo 2: adattamento ai cambiamenti climatici* *obiettivo 3: uso sostenibile e protezione delle risorse idriche e marine* *obiettivo 4: economia circolare* *obiettivo 5: prevenzione e riduzione dell'inquinamento* *obiettivo 6: protezione e ripristino della biodiversità e degli ecosistemi*
Siehe auch Ausschreibungsunterlagen.	Vedasi anche documentazione di gara.
- Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, alle relevanten geltenden Vorschriften auf EU- und nationaler Ebene, die in den oben genannten technischen Datenblättern aufgeführt sind, einzuhalten.	- L'Appaltatore è tenuto inoltre al rispetto di tutta la normativa applicabile, in ambito comunitario e nazionale, richiamata in calce ad ognuna delle sopraelencate Schede Tecniche.
Verpflichtungen des Unterauftragnehmer: Die gleichen DNSH- Beeinträchtigungen und -Verpflichtungen, die für den Auftragnehmer gelten, gelten auch für die Unterauftragnehmer.[5][2]	**Obblighi del subappaltatore** Si applicano ai Subappaltatori i medesimi vincoli ed obblighi DNSH incombenti sull'Appaltatore[3].

[1] Nella maggior parte dei casi, la normativa nazionale di riferimento è già conforme ai principi DNSH e sono previste nell'ordinamento nazionale certificazioni ambientali idonee. Nel caso in cui il DNSH impone requisiti aggiuntivi, essi sono evidenziati nelle schede tecniche che compongono la Guida. / In den meisten Fällen ist die nationale Referenzgesetzgebung bereits mit den DNSH-Grundsätzen konform, und geeignete Umweltzertifizierungen sind im nationalen Recht vorgesehen. Wenn das DNSH jedoch zusätzliche Anforderungen vorschreibt, werden diese in den technischen Datenblättern hervorgehoben, die Teil der Leitlinien sind

[2] Si applicano anche ai subcontraenti e alla filiera di imprese dell'appaltatore. Verificare eventuale integrazione del testo / Sie gelten auch für Subunternehmer und die Lieferkette des Auftragnehmers. Überprüfen Sie gegebenenfalls die Integration des Textes.

Überprüfung der Einhaltung des DNSH-Prinzips durch den Auftragnehmer:

Die Verwaltung wird Kontrollen durchführen, um die Einhaltung der DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen, durch das Ausfüllen von speziellen Checklisten, im Zusammenhang mit den technischen Datenblätter, die mit der Intervention verbunden sind und sich auf die Aktivitäten im Rahmen der Zuständigkeit des Auftragnehmers beziehen.

Daher ist der Auftragnehmer verpflichtet, auf Anfrage und innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Fristen, die für die positiven Ergebnisse der Überprüfungen relevanten Kontrollelemente bereitzustellen.

Insbesondere ist der Auftragnehmer gemäß den Artikeln 46, 47 und 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, verpflichtet, eine spezifische Erklärung zu den Punkten der Checklisten abzugeben, die die Aktivitäten des Auftragnehmers betreffen, und bei Bedarf die Nachweisunterlagen der Erklärung vorzulegen.

Es liegt auch in der Verantwortung des Auftragnehmers, alle unterstützenden Unterlagen aufzubewahren und als Nachweis für die erklärten Angaben aufzubewahren, für mögliche Kontrollen durch die Verwaltung und/oder die zuständigen Behörden.

Anwendung von Strafen und Vertragsauflösung aufgrund des Verschuldens des Auftragnehmers

Die Nichteinhaltung der Bedingungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes führt zur Anwendung einer Strafe in Höhe von 1 ‰ (Promille des Nettovertragswerts) pro Verstoß und kann gemäß Artikel 1456 des ZGB zur Auflösung des Vertrags führen.

Verifica del rispetto del principio DNSH da parte dell'Appaltatore

L'Amministrazione eseguirà i controlli per dimostrare la conformità ai vincoli DNSH attraverso la compilazione di apposita/e check list relativa/e alle Schede tecniche associate all'intervento e riferite alle attività di competenza dell'Appaltatore.

Pertanto, l'Appaltatore, su richiesta ed entro le tempistiche indicate dall'Amministrazione, sarà tenuto a fornire gli elementi di controllo utili al conseguimento con esito positivo delle verifiche.

In particolare, l'Appaltatore è tenuto a rilasciare, ai sensi degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, specifica dichiarazione relativa ai punti di controllo della/e check list, che riguardano le attività di competenza dell'Appaltatore, fornendo, ove necessario, documenti giustificativi a comprova di quanto dichiarato.

Sarà, inoltre, onere dell'Appaltatore conservare tutta la documentazione di supporto e di comprova di quanto dichiarato, ai fini delle eventuali verifiche da parte dell'Amministrazione e/o delle Autorità competenti.

Applicazione di penali e risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore

Il mancato rispetto delle condizioni per la compliance al principio DNSH comporta l'applicazione della penale pari a 1 ‰ (per mille dell'ammontare netto contrattuale) per ogni violazione e può costituire causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.

ANLAGE 1
Der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

1. Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

2. Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2023 (ATV 2023)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 31.03.2023, Nr. 291, (nicht dem Vertrag beigelegt);
3. das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;

4. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:
   a) Technischer Bericht
   b) Kostenschätzung
   c) Zeitplan
   d) Schutzeinrichtungen
   e) Makrophasen
   f) Baustellenlayout

5. Der Terminplan

6. Folgende Pläne des Projektes:

7. Statik
   STB02 Statische Berechnung
   ST01 Statik Zubau
   ST02 Statik Stützmauern und Außentreppen
   ST03 Statik Holzbau
8. Architektur
   AP2_P.01 Lageplan, Kataster, BLP-Auszug
   AP2_P.02 Keller und Erdgeschoss
   AP2_P.03 Ober- und Dachgeschoss
   AP2_P.04 Schnitte A, B, C und D
   AP2_P.05 Fassaden
   AP2_P.06 Detailpläne Blatt 1-9_DE
   AP2_P.07 Dettagli Foglio 1-9_IT
   AP2_P.08 Detailpläne Blatt 10-14_DE
   AP2_P.09 Dettagli Foglio 10-14_IT

9. Bauuntersuchung von Markus Pescoller
10. Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

11. Das wirtschaftliche Angebot

12. Kosten- und Massenberechnung

ALLEGATO 1
Al capitolato speciale d‘appalto per opere pubbliche – parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

1. Il capitolato speciale d’appalto parte I e II

2. le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2023 (DTC 2023)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 31.03.2023 n. 291 (non materialmente allegate al contratto);
3. l’elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l’elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

4. Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:
   a) Relazione tecnica
   b) Stima dei costi
   c) Diagramma lavoro
   d) Istallazioni di protezione
   e) Macrofasi
   f) Layout del cantiere

5. Il cronoprogramma

6. I seguenti disegni di progetto:

7. Statica
   STB02 Relazione di calcolo
   ST01 Statica ampliamento
   ST02 Muri di sostegno e scale esterne
   ST03 Statica strutture in legno
8. Architettura
   AP2_P.01 Planimetria, mappa catast. PUC
   AP2_P.02 Cantina e piano terra
   AP2_P.03 Primo piano e sottotetto
   AP2_P.04 Sezioni A, B, C e D
   AP2_P.05 Facciate
   AP2_P.06 Detailpläne Blatt 1-9_DE
   AP2_P.07 Dettagli Foglio 1-9_IT
   AP2_P.08 Detailpläne Blatt 10-14_DE
   AP2_P.09 Dettagli Foglio 10-14_IT

9. L’analisi dell’esistente di Markus Pescoller
10. Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

11. Offerta economica

12. Computo metrico estimativo

13. CAM und DNSH

14. Detailliertes Ausführungsprogramm gemäß **Abs. 9 Art. 32 der Anlage I.7 des GvD Nr. 36/2023.**

15. Detaillierter Ausführungsplan falls vom BL angefordert.

13. CAM e DNSH

14. Programma esecutivo dettagliato ai sensi del comma **9 dell'art. 32 dell'Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023.**

15. Programma esecutivo dettagliato se indicato della DL.

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Preisanalyse
- geologischer Bericht
- statische Berechnungen
- technischer Bericht
- Ermächtigung des Landesdenkmalamtes

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Analisi prezzi
- Relazione geologica
- Calcoli statici
- Relazione tecnica
- Approvazione del progetto da parte della Sopraintendenza

Bozen, 12.09.2024 (aktualisiert 28.01.2025)

Verfasst von Arch. Susanne Waiz

Bolzano, lì 12.09.2024 (attualizzato 28.01.2025)

Redatto da arch. Susanne Waiz